

**Совет Безопасности**

Distr.: General
28 May 2010
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 21 ноября 2009 года по 20 мая 2010 года. В нем обновляется информация, содержащаяся в моем последнем докладе (S/2009/609) от 25 ноября 2009 года, о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1898 (2009). Деятельность в рамках моей миссии добрых услуг на Кипре рассматривается отдельно в моем докладе от 11 мая 2010 года (S/2010/238).

2. По состоянию на 30 апреля численность личного состава военного компонента составляла 859 человек, включая военнослужащих всех званий, а численность полицейского компонента — 68 человек (см. приложение).

II. Деятельность сил**A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво**

3. В течение отчетного периода основные усилия ВСООНК были направлены на поддержание стабильности в буферной зоне и содействие общим усилиям Организации Объединенных Наций по оказанию поддержки мирному процессу. Противостоящие силы весьма активно сотрудничали с военными силами ВСООНК, а положение в буферной зоне оставалось стабильным. Регулярные встречи между Командующим силами ВСООНК и командующими противостоящих сил по-прежнему имели позитивный характер и способствовали поддержанию стабильной обстановки на острове.

4. Общее количество военных нарушений, совершенных противостоящими силами, увеличилось по сравнению с предыдущим отчетным периодом. Вместе с тем общее значение этих нарушений снизилось с точки зрения их воздействия на поддержание военного статус-кво в буферной зоне. Количество нарушений, совершенных турецкими силами в течение отчетного периода, сократи-



лось особенно в том, что касается инцидентов, связанных со строительством и использованием личного состава на наблюдательных постах. Количество нарушений, совершенных Национальной гвардией, увеличилось. Вместе с тем подавляющее большинство этих нарушений было просто связано с внешними изменениями, включая примыкание стыков к оружию и ношение касок на позициях вдоль линии прекращения огня.

5. Противостоящие силы продолжают время от времени применять мелко-масштабные тактические меры с целью спровоцировать ответную реакцию другой стороны, главным образом в центре Никосии. ВСООНК по-прежнему считают, что предложенные ими военные меры укрепления доверия, такие как вывод личного состава с наблюдательных постов и/или закрытие этих постов в районах, где войска противостоящих сил расположены особенно близко друг от друга, способствовали бы улучшению ситуации. До настоящего времени Национальная гвардия сотрудничала с ВСООНК в деле оценки этого предложения. Как отмечается в моем предыдущем докладе, ВСООНК по-прежнему ожидают конкретных шагов со стороны турецких сил/кипрско-турецких сил безопасности в этом направлении. ВСООНК по-прежнему привержены ослаблению напряженности и сокращению военного присутствия в буферной зоне за счет осуществления мер укрепления доверия при поддержке обеих сторон.

6. В течение отчетного периода гражданское население все более активно оспаривало полномочия ВСООНК в буферной зоне. В ряде случаев представители гражданского населения из числа киприотов-греков вели себя угрожающе и совершали незначительные нарушения, связанные с применением физического насилия в отношении персонала ВСООНК (см. пункт 23).

7. В течение отчетного периода не поступало сообщений о каких-либо крупных учениях противостоящих сил. Продолжаются мелко-масштабные учения, связанные с ротацией военнослужащих. Эти учения, которые проводятся в рамках ежегодных мероприятий в буферной зоне, как правило, включают демонстрацию боевых навыков и техники для инспекций, проводимых старшими офицерами, особенно на той стороне от линии прекращения огня, где дислоцированы турецкие силы, и проведение инструктажей на местах на стороне от линии прекращения огня, на которой дислоцирована Национальная гвардия.

8. Обе стороны по-прежнему сохраняют свои позиции в районе Деринии, что нарушает статус-кво, о чем говорилось в моих предыдущих докладах (S/2009/248 и S/2009/609). Турецкие силы до сих пор сохраняют пропускной пункт в анклав Ларужина. Турецкие силы завершили проведение регулярных инспекций на посту связи в Стровилии и неоднократно превышали численность личного состава на этом посту в нарушение военного статус-кво в этом районе. Положение в Вароше остается неизменным. Организация Объединенных Наций возлагает вину за нарушение статус-кво в Вароше на правительство Турции.

В. Деятельность по разминированию в буферной зоне

9. Операции по разминированию по-прежнему осуществляются весьма успешно: было разминировано 59 из 72 минных полей, уничтожено более 20 000 мин и освобождена от мин территория площадью более 9 кв. км. Начавшееся в апреле использование оборудования для механического разминиро-

вания в районах с низким уровнем угрозы после завершения деятельности по разминированию ручным способом позволило существенно повысить общие темпы разминирования. В начале мая турецкие силы письменно обязались высвободить для разминирования девять из десяти оставшихся минных полей, относящихся к их ведению. Помимо этого, турецкие силы обязались высвободить еще четыре минных поля, расположенных за пределами буферной зоны.

С. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

10. Киприоты с обеих сторон продолжают обращаться к ВСООНК с просьбами об оказании помощи в решении затрагивающих их жизнь повседневных проблем, включая экономические и социальные вопросы, вопросы образования, передачу умерших, а также проведение встреч, посвященных памятным датам и религиозным и социально-культурным событиям. Миссия продолжала содействовать нормализации условий для гражданского населения в буферной зоне и, при необходимости, оказывать гуманитарную помощь обеим общинам.

11. За отчетный период ВСООНК зарегистрировали более 750 000 случаев пересечения буферной зоны, из которых приблизительно 200 000 имели место на пропускном пункте на улице Ледра/Локмачи. Из южной в северную часть острова было перевезено товаров на сумму приблизительно 492 780 евро, а в противоположном направлении — на сумму примерно 2 128 245 евро.

12. ВСООНК оказывали содействие осуществлению совместного проекта, реализуемого при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и разработанного двумя никосийскими муниципалитетами в соответствии с никосийским генеральным планом укрепления зданий в районе пропускного пункта на улице Ледра/Локмачи в буферной зоне. Ожидается, что нынешний этап осуществления этого проекта, церемонию начала осуществления которого я посетил во время моего визита на Кипр с 31 января по 2 февраля (см. S/2010/238, пункты 10 и 21), будет завершен к концу мая 2010 года. Миссия также проводит работу с обоими муниципалитетами в целях укрепления зданий в буферной зоне в центре Никосии, состояние которых с течением времени ухудшилось и которые создают угрозу в плане безопасности.

13. В том что касается запланированного открытия пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке для пересечения буферной зоны, то после проведения технических обследований на местах ПРООН предоставила контракт одной совместной кипрско-греческой — кипрско-турецкой компании. После некоторой задержки работа на пропускном пункте в настоящее время ведется в соответствии с графиком.

14. В течение отчетного периода ВСООНК в сотрудничестве с международными и местными партнерами способствовали проведению 118 двухобщинных мероприятий, в которых приняли участие 5648 человек, объединивших свои усилия во имя воссоединения острова и в знак поддержки текущих переговоров между лидерами обеих общин. Эти мероприятия проводились в гостинице «Ледра палас» и близлежащих местах в буферной зоне, которые по-прежнему считаются обеими сторонами нейтральной территорией. ПРООН осуществляет весьма разнообразные мероприятия и совместные проекты с участием представителей обеих общин за счет средств, выделяемых Европейской комиссией и Агентством Соединенных Штатов по международному развитию.

15. В гостинице «Ледра палас» под эгидой посольства Словакии продолжались регулярные встречи между лидерами политических партий киприотов-греков и киприотов-турок. 27 января члены Технического комитета по культурному наследию присутствовали на одной из встреч в качестве почетных гостей. В совместном коммюнике, опубликованном по этому случаю, лидеры и представители политических партий заявили о своей готовности оказывать поддержку работе Комитета.

16. ВСООНК продолжали оказывать гуманитарную помощь кириотам-грекам и маронитам, проживающим в северной части острова. В течение отчетного периода ВСООНК обеспечили сопровождение 59 автоколонн с гуманитарной помощью и посещение 361 человека из числа киприотов-греков, большую часть которых составляют престарелые и люди, нуждающиеся в медицинской помощи, а также 128 маронитов в северной части острова. Никаких сдвигов в деле удовлетворения просьб киприотов-греков и маронитов, которые хотели бы вернуться и постоянно проживать в северной части, не произошло (см. S/2009/609, пункт 17).

17. ВСООНК продолжали оказывать помощь киприотам-туркам, проживающим в южной части острова, в получении доступа к социальным услугам, жилью и образованию. В Лимассоле и Пафосе ВСООНК продолжали сотрудничать с местными органами власти и представителями общин в целях увеличения помощи, оказываемой в образовательной и социальной областях. Вопрос о создании в Лимассоле начальной школы с преподаванием на турецком языке по-прежнему не решен.

18. Члены обеих общин продолжают обращаться к ВСООНК с просьбами об оказании помощи в целях использования буферной зоны для осуществления различных гражданских видов деятельности, включая земледелие, эксплуатацию государственной и частной инфраструктуры, строительство и деятельность коммерческих предприятий. Содействие проведению такой деятельности при одновременном обеспечении стабильности и сохранении статус-кво по-прежнему является одной из основных задач, стоящих перед миссией. Несоблюдение установленных ВСООНК процедур в отношении гражданской деятельности в буферной зоне и расхождения в обозначении границ буферной зоны на картах по-прежнему создают проблемы в деле осуществления мандата миссии. За отчетный период ВСООНК оказали содействие ремонту объектов инфраструктуры и осуществлению других гуманитарных проектов в буферной зоне с участием обеих сторон. Они также санкционировали осуществление 12 из 16 представленных на рассмотрение проектов. Эти проекты внутри буферной зоны связаны со строительством как жилых, так и сельскохозяйственных объектов, управлением водными ресурсами и деятельностью по добыче воды.

19. ВСООНК продолжали способствовать поддержанию нормальных отношений и укреплению доверия между общинами киприотов-греков и киприотов-турок в деревне Пила со смешанным населением, которая находится в буферной зоне. С этой целью ВСООНК продолжали играть посредническую роль и осуществлять наблюдение за выполнением долгосрочных договоренностей между двумя общинами. Миссия тесно сотрудничала с местными лидерами обеих общин в связи с выполнением этих функций. Управление повседневными делами осуществлялось за счет поддержания ВСООНК на местном уровне регулярной, прямой связи и выполнения ими посреднических функций.

20. Технический комитет по культурному наследию, действующий при поддержке ВСООНК, и его консультативный совет продолжали обсуждать вопросы и разрабатывать планы, касающиеся сохранения, защиты и восстановления недвижимого культурного наследия острова. Члены Комитета в качестве символического жеста доброй воли и сотрудничества участвовали в проведении очистных работ в одной мечети и одной церкви вместе с лидерами политических партий и представителями киприотов-греков и киприотов-турок, а также сотрудниками посольства Словакии. ВСООНК продолжали содействовать доступу к местам и иконам, имеющим религиозное и культурное значение для обеих общин. В течение отчетного периода ВСООНК оказали содействие проведению восьми религиозных и торжественных мероприятий на острове, шесть из которых были связаны с пересечением буферной зоны в северном направлении, а два были проведены в буферной зоне. В этих мероприятиях принимали участие в общей сложности 1010 человек.

21. ВСООНК продолжали поддерживать связи с обеими сторонами по вопросам правоохранительной деятельности и вопросам, связанным с пересечением буферной зоны по гуманитарным соображениям. Процедура, установленная Техническим комитетом по вопросам здравоохранения для содействия осуществлению медицинской эвакуации через буферную зону по гуманитарным соображениям, явилась примером надлежащего сотрудничества на техническом уровне между обеими общинами в большинстве случаев, связанных с такими эвакуациями. ВСООНК способствовали осуществлению двух медицинских эвакуаций и передаче останков одного киприота-грека. Они организовали также 15 посещений 11 заключенных из числа киприотов-турок в южной части острова.

22. Отношения между ВСООНК и полицейскими силами обеих сторон оставались плодотворными и конструктивными; при этом полицейские ВСООНК по вопросам связи ежедневно поддерживали связь со своими коллегами из соответствующих полицейских сил. Помимо этого, Старший полицейский советник ВСООНК регулярно проводил встречи с начальниками полиции обеих сторон в целях развития сотрудничества и решения оперативных вопросов в пределах буферной зоны.

23. В течение отчетного периода ВСООНК было сообщено об одном случае кражи, четырех случаях незаконной иммиграции, двух случаях нанесения противозаконного ущерба, двух случаях контрабанды и двух случаях предположительного отравления скота в буферной зоне. Полиция Организации Объединенных Наций оказывала содействие расследованию этих инцидентов. Помимо этого, было зарегистрировано два инцидента, связанных с угрозами в адрес военного персонала ВСООНК и нападениями на него, которые в настоящее время расследуются кипрской полицией при содействии полиции Организации Объединенных Наций.

24. Технический комитет по преступности и уголовным вопросам, который действует при поддержке ВСООНК, дополнительно активизировал свою работу. Создание совместного кабинета связи в буферной зоне способствовало проведению ряда мероприятий, включая общинный семинар по вопросу о детях, находящихся под угрозой, распространение брошюр по вопросам дорожной безопасности и передачу одного заключенного из северной в южную часть острова. В осуществление достигнутой между сторонами в июле 2009 года до-

говоренности о переводе совместного кабинета связи в более постоянное место расположения ПРООН предоставила средства для проведения при содействии ВСООНК ремонта неиспользуемого жилого объекта в районе к западу от Никосии.

25. Несмотря на позитивные изменения в вопросе, связанном с ограничением передвижения персонала ВСООНК, о котором говорилось в моем предыдущем докладе (см. S/2009/609, пункт 4), продолжали действовать ограничения в отношении передвижения сотрудников Организации Объединенных Наций кипрско-греческого происхождения, за исключением случаев, когда их сопровождал международный сотрудник Организации Объединенных Наций. Такие ограничения, против которых возражают ВСООНК, отрицательно сказываются на эффективности оперативной деятельности миссии.

III. Другие события

26. В качестве меры реагирования Секретариата на резолюции 1873 (2009) и 1898 (2009) Совета Безопасности, в которых Совет отметил важность «подготовки планов на случай чрезвычайных ситуаций в связи с урегулированием, включая, в надлежащих случаях, рекомендации относительно дополнительных корректировок мандата, численности личного состава и концепции операций ВСООНК», 10–15 мая на острове побывала миссия по предварительной оценке. В состав миссии входили сотрудники Департамента операций по поддержанию мира, Департамента полевой поддержки и Департамента по политическим вопросам. Члены миссии провели беседы с представителями ВСООНК, другими заинтересованными сторонами системы Организации Объединенных Наций, такими, как миссия добрых услуг и ПРООН, и кипрскими сторонами.

27. После представления моего последнего доклада кипрские стороны все еще обстоятельно не рассмотрели вопрос о той роли, которую Организация Объединенных Наций, возможно, будет призвана сыграть в деле содействия урегулированию. Поэтому с уверенностью определять параметры возможного участия Организации Объединенных Наций в этом процессе еще слишком рано. При этом деятельность по планированию будет по-прежнему осуществляться на гибкой основе с учетом хода переговоров и мнений сторон.

IV. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре

28. В течение отчетного периода Комитет по пропавшим без вести лицам продолжал осуществлять свой двухобщинный проект по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. С момента начала реализации проекта группами Комитета в составе археологов из обеих общин были эксгумированы останки 650 человек по обе стороны от буферной зоны. Совместной антропологической лабораторией Комитета, расположенной в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций в Никосии, была произведена экспертиза останков более 370 пропавших без вести лиц. В течение отчетного периода после проведения группой ученых из обеих общин генетического анализа ДНК в Кипрском институте неврологии и генетики соответствующим семьям были переданы останки 39 человек, в результате чего по состоянию на 8 мая их общая численность достигла 227 человек. В ходе отчетно-

го периода Комитету был предоставлен доступ к четырем новым местам экзугумации, расположенным в военных зонах в северной части острова.

V. Финансовые и административные аспекты

29. Как указывается в моем последнем докладе, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 63/290 от 30 июня 2009 года ассигновала на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года сумму в размере 54,4 млн. долл. США, включая полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от чистой суммы расходов на содержание Сил, эквивалентной 17,3 млн. долл. США, и полученный от правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям рассмотреть возможность внесения добровольных взносов, с тем чтобы уменьшить долю расходов на содержание ВСООНК, которые покрываются за счет начисленных взносов.

30. Предлагаемый мною бюджет для содержания ВСООНК в период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года на сумму 56,9 млн. долл. США в настоящее время рассматривается Генеральной Ассамблеей в ходе ее шестьдесят четвертой сессии.

31. Если Совет Безопасности примет решение о продлении мандата ВСООНК на очередной шестимесячный период, то расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

32. По состоянию на 30 апреля 2010 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 30 апреля 2010 года составила 13,4 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на ту же дату составила 1240 млн. долл. США.

33. Возмещение расходов за предоставленные контингенты и принадлежащее контингентам имущество было произведено за периоды до 28 февраля 2010 года и 31 декабря 2009 года, соответственно, согласно ежеквартальным графикам платежей.

VI. Замечания

34. В течение отчетного периода обстановка в буферной зоне оставалась спокойной. Хотя количество военных нарушений увеличилось по сравнению с предыдущим отчетным периодом, большинство из них были незначительными с точки зрения поддержания статус-кво. Я надеюсь на то, что противостоящие силы, которые в целом надлежащим образом сотрудничали с ВСООНК, положительно воспримут продолжающиеся усилия ВСООНК по продвижению вперед обсуждения вопроса о военных мерах укрепления доверия.

35. Ограничения на передвижение нанимаемого на местах гражданского персонала Организации Объединенных Наций, о которых говорится в пункте 25 выше, к сожалению, остаются в силе. Свобода передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций является принципиальным вопросом для Организации и оперативной потребностью для ВСООНК, и я призываю кипрско-турецкие власти уважать этот принцип.

36. Обе общины продолжали опираться на гражданскую помощь ВСООНК в областях, охватывающих гуманитарные, экономические области и различные двухобщинные вопросы, затрагивающие жизнь киприотов. ВСООНК тесно взаимодействовали с обеими общинами в решении практических повседневных вопросов, особенно в буферной зоне.

37. Гражданский и полицейский компоненты миссии оказывали содействие Техническому комитету по культурному наследию и Техническому комитету по преступности и уголовным вопросам. В том что касается второго комитета, то я надеюсь на то, что предстоящий перевод его совместного кабинета связи в более подходящие помещения будет способствовать активизации сотрудничества в интересах всех киприотов.

38. ПРООН при содействии ВСООНК играет ведущую роль в усилиях по осуществлению достигнутой между лидерами договоренности об открытии седьмого пропускного пункта в районе Лимнитиса/Йешилирмака. Его оперативное открытие без каких-либо дальнейших задержек позволило бы улучшить повседневную жизнь всех киприотов за счет расширения свободы передвижения по всему острову и способствовало бы укреплению доверия между сторонами. В то же время я выражаю надежду на то, что укрепление и восстановление зданий в районе пропускного пункта на улице Ледра/Локмачи будет осуществляться в соответствии с графиком.

39. Дополнительный прогресс был достигнут в деле разминирования минных полей в буферной зоне. Я с удовлетворением отмечаю приверженность турецких сил высвобождению для удаления мин еще 13 минных полей, четыре из которых находятся в северной части буферной зоны, что представляет собой долгожданное расширение сферы деятельности по разминированию за пределы, установленные в первоначальном соглашении о разминировании. Я надеюсь на то, что оставшееся минное поле турецких сил в Вароше и три минных поля, относящихся к ведению Национальной гвардии в анклав Ларужина, также будут высвобождены соответствующими властями. Я настоятельно призываю противостоящие силы сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в целях достижения цели освобождения буферной зоны от мин для всех киприотов к апрелю 2011 года.

40. Я с удовлетворением сообщаю о том, что гуманитарная работа, проводимая Комитетом по пропавшим без вести лицам, продолжается беспрепятственно. Я настоятельно призываю все соответствующие стороны приложить все возможные усилия для поддержки этой работы, в том числе за счет недопущения политизации важной работы, проводимой Комитетом. У меня вызывает чувство оптимизма недавнее расширение географической сферы деятельности по эксгумации и ее распространение на военные районы, и выражаю твердую надежду на то, что эта тенденция сохранится и в предстоящем периоде.

41. Я по-прежнему считаю, что налаживание экономических, социальных, культурных, спортивных или аналогичных связей и контактов окажет позитивное воздействие на продолжающиеся переговоры. Такие контакты будут способствовать укреплению доверия между общинами и ослаблению чувства изоляции, испытываемого киприотами-турками. Кроме того, дальнейшее содействие обеспечению экономического и социального равенства между сторонами не только облегчит воссоединение, но и сделает его более вероятным. В контексте проводимого под эгидой международного сообщества мирного процесса

усилия в противоположном направлении могут дать лишь отрицательный результат.

42. Я твердо убежден в том, что ВСООНК продолжают играть существенно необходимую роль на острове, в том числе поддерживая мою миссию добрых услуг. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат ВСООНК на дополнительный шестимесячный период — до 15 декабря 2010 года.

43. В то же время с учетом предыдущих призывов Совета Безопасности и объявленного мною намерения проводить обзор всех операций по поддержанию мира я буду продолжать тщательно следить за операциями ВСООНК, принимая во внимание события на местах и мнения сторон, и в надлежащий срок представлю Совету рекомендации относительно дальнейших корректировок мандата ВСООНК, изменение численности личного состава и концепции операций.

44. В заключение мне хотелось бы выразить признательность г-ну Тайе-Бруку Зерихуну за его самоотверженную работу в последние два года в качестве моего Специального представителя на Кипре и Главы миссии. В качестве заместителя Специального советника он также способствовал проведению значительного числа встреч между лидерами в рамках переговоров по вопросу об урегулировании и выполнял функции посредника в деле поддержки моей миссии добрых услуг со стороны ВСООНК в соответствии с комплексным подходом к деятельности Организации Объединенных Наций на местах. Мне также хотелось бы выразить признательность Командующему Силами и исполняющему с 1 мая 2010 года обязанности Главы миссии контр-адмиралу Марио Сезару Санчесу Дебернади и всему персоналу ВСООНК за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на него Советом Безопасности.

Приложение

Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (по состоянию на 30 апреля 2010 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина ^a	295
Австрия	4
Канада	1
Венгрия	84
Перу ^b	2
Словакия ^c	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	273
Итого	859
<i>Полиция Организации Объединенных Наций</i>	
Аргентина	3
Австралия	15
Босния и Герцеговина	2
Хорватия	4
Сальвадор	8
Индия	7
Италия	4
Ирландия	18
Нидерланды	7
Итого	68

^a В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Чили (15), Парагвая (14) и Бразилии (1).

^b Перу использует две вакантные должности в штабе ВСООНК — одну канадскую и одну британскую.

^c В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Хорватии (4).

